

## 來自南方：半島電視台的新聞聚合研究\*

林照真\*\*

---

投稿日期：104年5月12日；通過日期：104年10月11日。

\* 本文作者非常感謝匿名評審有關中東的精闢見解，提供作者更多的研究養分。

\*\* 林照真為國立台灣大學新聞研究所教授，email: carolinelin@ntu.edu.tw。

本文引用格式：

林照真（2016）。〈來自南方：半島電視台的新聞聚合研究〉，《新聞學研究》，129: 97-142。

## 《摘要》

面對阿拉伯、英語等不同觀眾與市場，位於南方的半島電視台正進行跨越媒體平台、文化及語言的新聞聚合。為掌握半島聚合模式，本研究前往卡達杜哈的半島電視台進行參與觀察，並深度訪問 27 名記者、編輯與新聞主管。本論文關注半島如何就消費、生產、與分配新聞等不同層面進行新聞聚合，並發現半島電視台不同於英語世界的新聞聚合模式。本論文最後建議可以從半島經驗中，提供台灣有關文化聚合的反思。

關鍵詞：半島電視台、阿拉伯、英語、新聞、聚合、公共領域

## 壹、前言

「伊斯蘭國」（the Islamic State of Iraq and the Levant，簡稱 ISIL，或稱為 ISIS）擄人砍頭的新聞震驚全世界，也引起全球媒體的關注。美國政府派出無人飛機在敘利亞進行轟炸，試圖阻止 ISIL 勢力繼續擴張。位於卡達杜哈的半島電視台，由於地理位置接近阿拉伯世界，自然高度關注 ISIL 動態。從半島相關的新聞報導可發現，半島除了事實報導外，也會在其報導與評論中，指出西方媒體的問題。

半島曾在〈我們所不知道的 ISIL〉（The things we won't know about ISIL）一文中，批評多數媒體最常報導歐巴馬堅定談話的模樣；然而死於聯軍轟炸的敘利亞婦女與孩子卻沒人關心，沒人知道他們的背景、成就、希望以及恐懼。半島在報導中指出：「他們只是一些數據，一個公關不願面對的真相。」（Al Jazeera, 2014.10.15）。半島又於另一篇報導中，引述敘利亞外交部長談話。表示以美國為首的空襲，根本無法消弱 ISIL 對敘利亞的掌控（Al Jazeera, 2014.11.29）。半島電視台的 The Listening Post 電視節目也指出，一部講述一名敘利亞男孩在炮口下拯救小女孩的影片，其實是由挪威製片商拍攝，故事純屬虛構；但《華盛頓郵報》（the Washington Post）等西方媒體未查證該影片的真實性，便大幅報導傳播。半島指出，這支影片很快地就有超過 8 百萬人次觀看，只因為這種假象是人們想看到的（Al Jazeera, 2014.11.22）。同時，比利時 1 月 15 日的反恐行動中造成數人傷亡，CNN 第一時間的報導裡便將嫌犯與 ISIL 進行連結，半島電視台的報導則沒有出現這樣的訊息（Cruickshank, P., Castillo, M., & Shoichet, E., 2015.1.16）。

而在震驚全世界的法國《查理週刊》（Charlie Hebdo）槍擊事件

中，半島也顯現不同於西方媒體的報導觀點。如在〈我們不能再嘲笑？〉(Are we not allowed to laugh any more?) 一文中，半島指出早在 2006 年《查理週刊》即發行諷刺穆罕默德的漫畫，聲援遭到死亡威脅的丹麥漫畫家。當時法國各黨派走上街頭高呼「我是查理」，體現了法國文化擁抱言論自由的最高原則；在法國全民團結抗議背後，卻忽略受到壓迫的年輕穆斯林，以及數以百計前往敘利亞加入 ISIL 的志願者。他們感受到的社會歧視、警察威權、國家的不尊重等等，都是這股怒氣的火種 (Fontan, 2015.1.8)。半島報導還指出，查理槍擊事件無關伊斯蘭信仰，而是世界體系長久發展導致；例如歐美的殖民主義、新自由主義等對於某些群體的壓迫，才造成今日的反作用力 (LeVine, 2015.1.10)。半島另一篇報導也強調必須譴責暴力，同時更應注意法國引發的伊斯蘭恐懼症。藉此機會，國際社會也應該反思「反恐」戰爭帶來的後果 (Gresh, 2015.1.8)。

半島英語台 (Al Jazeera English; AJE) 經理 Carlos van Meek 在查理槍擊事件後，發出一封給全體員工的郵件 (mail) 中，提醒報導者在相關用字上必須謹慎。他要求 AJE 的新聞人員不要使用「極端份子」(extremist)、「伊斯蘭主義者」(Islamist) 等名辭，因為這些都是過度簡化的標籤。他也提到，「聖戰」(jihad) 一辭指的是一個人內心的掙扎，不是指戰爭；他向員工們解釋，這些字詞可能會使人感到冒犯。Meek 建議員工們使用「戰士」、「武裝者」替代「聖戰」，但也僅限於某些情況下使用 (*The Washington Times*, 2015.1.28)。

總部設在卡達杜哈的半島電視台，以衛星電視形式進行跨國的國際新聞報導，並為阿拉伯世界提供未經審核的新聞媒體。在關注全球衛星電視發展中，半島比西方媒體更能展現伊斯蘭觀點。半島報導 2001 阿富汗戰爭、2003 年伊拉克戰爭等美國媒體不會採用的新聞，半島卻將

該新影像傳送到澳洲、英國與部分美國觀眾眼前（Samuel-Azran, 2010, p. 2）。2011 年的阿拉伯之春，更讓半島英語台受到全球矚目。Seib（2008）於是說，十年前大家都在談 CNN 效應，現在言談之間聊的是半島效應。

半島除了面對中東混亂局勢的新聞挑戰外，刻正因應數位時代腳步，進行與聚合有關的工作。從新聞聚合的視角來看，半島整合所有的媒體資源，進行新聞人員、組織、社群網站、使用者等的聚合。尤其，半島跨越語言文化所展現的媒體力量，實已出現西方世界難以複製的媒體經驗。半島電視台無疑提供了獨特、並遭西方漠視的媒體案例。

為了掌握仍在擴張中的半島如何進行聚合，以便發揮更高的新聞效益，本論文研究者前往位於卡達杜哈的半島總部，採取深度訪談法進行研究。研究者於 2014 年 6 月 30 日至 7 月 10 日間，每日依研究需要到各部門進行約訪與訪談。在半島杜哈總部中，半島阿拉伯電視頻道與英文頻道兩棟建築相互對望。這兩個語言不同的頻道，卻一致地在大門貼出海報，要求埃及政府釋放遭拘禁的三名半島電視台記者。今（2015）年一月，埃及最高法院下令撤銷半島電視台三名記者的判決，並決定發回重審（Reuters, 2015.1.1），目前這三名記者遭埃及當局拘禁已超過 400 天（Al Jazeera, 2015.2.1），其中一人因病已於今年三月先獲得釋放，另外兩人也於今年九月獲得釋放。半島阿語台內部還設有博物館，可在其中看到半島記者為新聞犧牲生命的遺物與故事記錄。

此刻，本研究關注重點在於全球媒體進行聚合之際，半島電視台究竟如何進行阿語台、英語台的聚合？並同步進行較晚成立的美國、巴爾幹等電視頻道的聚合？半島又如何開展網路、手機、社群網站等不同平台的聚合？半島阿語台在 911 事件後，因阿富汗、伊拉克的戰爭報導成為全球知名媒體；半島英語台因阿拉伯之春揚名國際，半島各頻道關注

敘利亞內戰等報導，又是如何與社群網站、公民記者、目擊民眾聚合？這些現象與西方的全球媒體如《紐約時報》、《衛報》、BBC、CNN 都不相同。更值得強調的是，半島電視台須顧及不同語言、文化的觀眾，如何在聚合策略下有效運用新聞資源，將半島效應發揮到最大，更是本論文關注的焦點。

## 貳、理論文獻

### 一、半島電視台與阿拉伯公共領域

在阿拉伯世界中，半島電視台是個異數。五〇年代的阿拉伯國家若不是仍由歐洲殖民，便是剛獨立不久。在部分阿拉伯國家中，電視一開始是由私人操作，以獲取商業利益。到了六〇年代，阿拉伯政府意識到電視的力量，於是把電視當成控制的工具，政府開始經營電視。更由於石油等收入，讓阿拉伯國家發展出具備技術規模的電視產業（Ayish, 2011, pp. 86-87）。半個世紀的時間裡，阿拉伯媒體一直扮演政權的傳聲筒，電視與報紙多數為政府、政黨所擁有。當時阿拉伯最強大的媒體是中東廣播公司（Middle East Broadcasting Corporation, MBC），MBC 的經費多來自沙烏地阿拉伯，言論也較為保守（Lage, 2005, pp. 54-55）。以致當 1996 年半島新聞頻道一開台後，就深深震撼了阿拉伯世界，並使阿拉伯世界長期停滯的媒體生態，出現根本性的轉變。

半島電視台誕生於新聞自由較少的地區，並試圖在阿拉伯世界創造自由的言論。半島還提供反對者發言的管道，為異議人士搭建平台，也因此經常遭到各國官方的質疑與挑戰（Zayani, 2005），卻也促使半島得以在中東地區快速崛起。半島於 1996 年 11 月成立後，陸續打破阿拉

伯世界的幾個新聞禁忌（taboo）。在卡達杜哈成立的半島衛星頻道（Al Jazeera Satellite Channel, JSC），成為阿拉伯世界擺脫政府控制媒體的重要指標。

阿拉伯民眾發現，半島電視台會出現一般阿拉伯人只敢關起門來討論的議題，就連以色列官員也會出現在電視新聞的訪問中。台灣文化研究學者朱元鴻（2014）稱許半島能提供不同於西方媒體的國際新聞與觀點。薩伊德在《遮蔽的伊斯蘭》一書中，就已批判西方媒體決定世人認知伊斯蘭的角色（Said, 1997／閻紀宇譯，2002）。這個缺口，都讓半島補了起來。

有趣的是，半島頻道卻採用西方的新聞標準，來報導地方與全球的事件與議題（Ayish, 2010a）。半島奉行新聞客觀主義，半島阿拉伯台的立台精神是：「作為不同意見兩方的論壇」（as a forum for the opinion and other opinion）（Mellor, Ayish, Dajani, & Rinnawi, 2011, p. 90）。Mellor（2007, p. 86）認為，泛阿拉伯公共領域的可能性即在於必須就該地區的民主化議題，提供公民參與與審議（deliberate）的空間。西方媒體與民主的論述中，認為媒體有權力增加公民與政府間的互動，使政府更加透明，並提升民眾參與公共辯論等。Freedman（2010, p. 36）也指出，新聞不是一般商品，新聞可以藉著提供資訊而促進公共領域；或至少可以提供資訊，以便大眾可以參與民主生活。反觀阿拉伯世界缺乏新聞傳統，也未建構媒體與民主社會的論述。由於半島成立的時間很短，雖已改變阿拉伯媒體的面貌，卻不可能立即帶領阿拉伯世界走向民主。但半島卻在自己的新聞與節目中，擴大民眾參與表達意見的機會，明確提升阿拉伯民意的重要性。加上阿拉伯菁英與中產階級也會在半島形塑不同論述，也因此為阿拉伯世界帶來強而有力的公共領域（Zayani, 2005, p. 37）。Pintak（2010）也認為半島出現後改變了很多

事，由半島電視台開啟的「半島效應」(Al-Jazeera effect)，許多不為人知的事由半島報導出來，正說明半島帶動的阿拉伯媒體改革行動。也有研究指出，阿拉伯語的半島電視台(JSC)長期大量報導加薩情勢，引來更多人支持巴勒斯坦。像是殘廢的民眾、無家可歸的女人與小孩、無法運作的醫院等，人們因為相信這些報導而提供更多援助(Ayish, 2010, p. 223)。

1989 年哈伯馬斯(Habermas)的《公共領域的結構性轉型》一書翻譯成英文後，大量增加有關新聞與民主的研究(Herbert, 2000)。網路發展也讓世界可以更緊密的結合，國際性的公共領域(international public sphere)也可能存在(Curran & Witschge, 2010, pp. 102-103)。換言之，哈伯馬斯認為早期發生在咖啡廳的公共領域，現在則出現在半島的訪談性節目中。「半島電視辯論與討論的形式，等於將公共領域從沙龍移到電波中。」(Alterman, 2000；轉引自 Zayani, 2005, p. 38)。所以，看電視變成是雙方性的活動，這種形式的互動於有助於擴大公共領域。Lynch(2008, p. 23)更指出，跨國的衛星媒體上提倡阿拉伯認同，因此公共領域具有強大的政治認同效應，這些也表現在半島平時的新聞報導與政治辯論中。

半島阿語台成立後，先是打破維持近百年的西方媒體霸權，接著又使阿拉伯的政府控制媒體劃下句點，引領阿拉伯媒體公共領域出現。可以說，半島之所以重要，部分也是因為它打破了沙烏地阿拉伯的媒體策略，透過半島，卡達終於改變了阿拉伯的媒體功能(Oifi, 2005, p. 70)，並且重新定義阿拉伯新聞。對很多為政府報導的傳統阿拉伯記者來說，半島的出現令人鼓舞，隨後便引發阿拉伯媒體漸漸脫離政府管制的風潮。在半島成立的十年內，從摩洛哥到葉門開始有不少獨立、半獨立的媒體出現；阿拉伯記者也開始反抗政府對媒體的檢查與控制



(Pintak, 2010, p. 290)。半島不同於傳統阿拉伯媒體作為政府傳聲筒的角色，也不以政府單位為唯一新聞來源，漸漸讓人注意到半島電視台的公共性 (Lage, 2005; Oifi, 2005)，並將之與英國的 BBC 相比。與 BBC 不同的是，卡達為一眾所陌生的小國，與大英國協不同；半島電視台雖然強調報導的獨立性，卻一直遭受阿拉伯政府與美國官方的攻擊。雖然提供全球新聞是半島電視台最主要角色，半島同時也會不顧政府的新聞檢查，報導異議人士的新聞 (Mattelart, 2009, p. 164)。出現在半島的人物多是政治異議份子、伊斯蘭激進份子與其他沈默無法發聲的人，半島也因此成為政府官員憤怒的對象。

911 事件後，半島的新聞表現受到全球矚目。2001 年阿富汗戰爭是美國史上第一次，美國的電視新聞網必須依賴「敵人的語言」(speaks the enemy's language) 去報導戰爭。戰爭開打後，半島是唯一的新聞來源，CNN 與 ABC 兩家美國媒體還因此與半島簽約 (Samuel-Azran, 2010, p. 43) 同時，半島在 2003 年美國進攻伊拉克戰爭中，屢屢深入伊拉克進行報導，表現優於西方媒體 (Miles, 2005, p. 3)。半島也報導美國軍人因戰爭死亡與被俘的情形，這樣的影像藉由半島傳送到全球觀眾眼中 (Samuel-Azran, 2010, p. 2)，因而引起布希政府的憤怒。曾有人將半島 (AJ) 比喻為「中東的 CNN」，但在加入半島前曾經是 BBC 阿拉伯新聞負責人 (head of BBC Arab News Service) Hassan Ibrahim 卻說，他並不喜歡用“CNN of the Middle East” 這個辭來形容半島。因為 CNN 是私人公司，某種程度上是美國文化的代表。但半島不是為賺錢而運作，它的經費來自卡達政府，和 CNN 非常不同 (Magnan, Boler, & Schmidt, 2010, p. 304)。

2006 年時，半島英文台創立，強調創台宗旨在於報導地球南方 (global south) 的聲音與「為沈默者發聲」(voice for the voiceless)。

後來更在阿拉伯之春運動中，成為最受矚目的媒體（Seib, 2012）。2009 年時，AJE 的經理（managing director）Tony Burman 就說明 AJE 是個公共服務網。他認為 AJE 的公共服務網不同於 BBC 或是加拿大的廣播事業，AJE 是一個全球性的公共服務廣播。雖然 AJE 經常遭到扭曲，其報導卻能填補國際公共領域的缺口（gap）。又因為 AJE 可用來平衡國際新聞，可知 AJE 可為全球公民提供具備批判性的服務（Powers, 2012, p. 210）。

## 二、卡達杜哈的半島電視台

半島電視網開啟近二十年的阿拉伯公共領域，相關現象與半島效應已經受到關注（Figenschou, 2014; Seib, 2012; Zayani, 2005; Catherine & Lengel, 2004; el-Nawawy & Iskandar, 2003; Iskandar, 2002），也讓位於卡達杜哈的半島電視台，逐步擴大影響力到全世界。半島總部位於卡達杜哈，從目前半島的全球影響力來看，很難想像卡達直到 1971 年才真正獨立。卡達王儲 Sheikh Hamad bin Khalifa Al Thani 在 1995 年，利用父親出國度假時機，發動未流血政變而奪得卡達政權。但在 Sheikh Hamad bin Khalifa Al Thani 奪權背後，一直有美國政府支持的傳言（Lage, 2005, p. 59）。自 1990 年起，卡達經濟起飛，國民所得提高，並且成為 21 世紀的富裕國家。卡達王室曾聲明，卡達若想建立自由的國會選舉，一定需要像半島這樣能提供必要資訊的電視媒體。1995 年時，卡達王儲 Sheikh Hamad bin Khalifa Al Thani 簽署命令，說明政府要建立與資助一家獨立的電視台。1996 年時，卡達政府提供半島五年一億五千萬美元的貸款（Zayani, 2005, pp. 11-14）。半島不斷發展新的頻道，十年後創立半島英語台。前半島華盛頓中心主任 Will Stebbins（2008）提

到，AJE 開設時耗資超過十億美元，是歷史上投資最大的新聞網（Powers, 2012, p. 209）。半島的財務與國家的政治經濟緊密連結，一如部分阿拉伯國家的媒體，一旦石油價格下跌，媒體經營便受影響。但對半島電視台而言，卡達有豐富的油田，更大的資產來自它的天然氣。卡達是莫斯科以外，天然氣保有最多的國家，也讓卡達國民進階到最高所得的國家之一（Miles, 2005, p. 6）。目前只見半島一直擴大媒體版圖，也開始賺取廣告收入，尚未出現嚴重的資金問題。

常有人懷疑，卡達王室真的相信半島的象徵意義，並賦予它真正的言論自由；或者卡達王室只是利用半島作為公關的工具，以便自己可以在中東地區扮演一定的重要角色？由此或許也可看見半島的侷限。觀察者發現，半島對卡達的報導很少，並且很小心不要進行批評。半島可以是阿拉伯世界的第四權，但有一個議題碰不得：就是卡達政治（Rinnawi, 2006, p. 98）。批評者認為，「半島屈服於卡達王室，從未批評卡達政策。」半島對於卡達王室的政治鬥爭從未報導，也不批評卡達的外交政策。另有一種說法是，卡達王室很小心地控制半島，目的在於藉著忽略國內議題以控制卡達社會（Zayani, 2005, pp. 9-10）。

半島阿語頻道（Al Jazeera Arab; AJA）創立於 1996 年。十年後，半島於 2006 年創立半島英語台（Al Jazeera English; AJE）。2013 年 8 月，在報導中經常批評西方、特別是美國的半島電視台，更在紐約創設半島美國台（Al Jazeera America），並在美國設立十二個新聞據點；不但報導美國境內新聞，也報導全球新聞。除了上述三大電視網以外，半島還有半島巴爾幹、半島土耳其語等頻道，未來還準備設立半島非洲頻道。半島也嘗試阿語的穆巴夏（Mubasher）頻道，播出即時未剪接的現場新聞。另外還有紀錄片、兒童台、運動台等頻道，並設立半島研究與訓練中心。半島的每個頻道或部門都有自己的網站（址），所有的電視

媒體、網站、機構全部統合在半島電視網（Al Jazeera Network）之下。

創立最早的阿拉伯語半島電視台，一開始只聯播六小時新聞，1999 年時才成為廿四小時的新聞頻道（Al Jazeera Network, 2011），並在美國 911 事件後聲名大噪。其中，半島因訪問賓拉登而受到美國布希政府的抨擊，並因此將之與恐怖組織劃上等號。911 攻擊事件發生後，半島是最早播放賓拉登談話的媒體；一般認為如果沒有半島，這個蓋達領導者不可能享有如此神秘的角色。對此一說，AJA 總編輯回應說，世界上每個新聞組織如果有這樣的機會，都會做同樣的事。事實上，美國四大新聞網都曾播出賓拉登早期的影帶，直到愛國心驅使才停止。

惹惱布希政府的原因不只一個。半島記者在阿富汗首都喀布爾（Kabul）報導美國空襲激發的當地公民效應；也在伊拉克首都巴格達（Baghdad）現場報導美國的攻擊行動，並且深入在伊拉克中部的 Fallujah 城，報導美軍遭伊拉克反叛軍包圍的新聞。觀眾從半島看到美國電視無法看到的衝突報導（Pintak, 2010, p. 293）。當時的美國總統布希便抱怨，半島並沒有提供報導，讓觀眾正確認識美國。

美國於 2001 年轟炸阿富汗，由於半島從 2000 年起便是阿富汗唯一的電視台，半島有很多管道取得西方媒體也想要的阿富汗新聞；2002 年半島報導以色列佔領巴勒斯坦土地的新聞；2003 年半島進行美國侵略伊拉克的報導，這些報導都得到熱烈的迴響。美國五大電視台自 911 之後的伊拉克戰爭新聞中，計有 2732 則報導以半島為新聞來源（Tal, 2010, p. 1）。因為全球媒體熱烈使用，半島很快成為全球家喻戶曉的媒體。Sakr（2007, p. 116）於是傳播理論中的逆流（contra-flow），來形容 911 事件後的半島。過去阿拉伯世界常是被動接受西方文化，現在半島正從阿拉伯地區形成一股「文化的逆流」（contra-flow of culture），並將阿拉伯新聞傳輸到西方（Mellor, Ayish, Dajani, &

Rinnawi, 2011, p. 8)。半島因為不斷有獨家新聞，漸漸建立自己的品牌。2004年時，半島為 Webby Awards 的團隊提名為前五大最佳新聞網站，同時入圍的還有 BBC 新聞和《國家地理雜誌》。同年半島又為曼哈頓的 Brandchannel.com 的讀者票選 (Readers' Choice Award) 提名為年度前五大品牌之一。半島排名在蘋果、Google、IKEA 與星巴克之後，卻在可口可樂、Nokia, Nike, Toyota 之前。2006年半島又被票選為最有影響力的新聞頻道 (Samuel-Azran, 2010, p. 3)。

2006年底半島先是創立英語的半島 International，即後來的半島英語台 (AJE)，AJE 因 2011 阿拉伯之春的報導，成為全球知名的新聞品牌 (Seib, 2012)。AJA 與 AJE 是 Al Jazeera Network 最主要的兩個衛星電視頻道。AJA 大部分的運作與作品都以阿語進行，內容多數與中東事物有關；AJE 則提供觀眾英語的國際新聞。AJE 也有自己的記者、製作人、編輯與經理人，為獨立於 AJA 的另一主要頻道。在 AJE2006 年剛開播時，英國資深新聞人 Steve Clark 為主要領導者。由於英國人在 AJE 成立時的重要角色，後來接手的人都會避免讓 AJE 成為「英國男孩俱樂部」(British Boys Club)。目前 AJE 約由來自七十個不同國家種族組成文化多元的工作團隊，並希望能以專業報導國際主流媒體忽略的新聞，在非洲、亞洲、拉丁美洲與中東等地，提供正確的報導。這個新聞承諾使得 AJE 不同於其他國際媒體 (Powers, 2012, p. 208)。AJE 與 AJA 的區隔非常明顯，不但反映在行銷策略上，內容上也相當不同。AJA 有 60.2% 的議題與阿拉伯世界有關，AJE 只有 12%。而 AJE 更常報導發展中國家的新聞。(Samuel-Azran, 2010, p. 102)

911 事件後，半島把它的焦點從阿拉伯地區轉移到反恐戰爭 (war on terror) 以及美國入侵阿富汗與伊拉克等事件，半島也開始解決在不同國家上架播送的問題。加拿大的廣電主管機構 CRTC 於 2004 年時，

同意半島在加拿大以有線電視頻道放送，但 CRTC 卻收到許多抗議信，認為 AJA 「在節目中播放仇恨議題，以色列人更成為主要目標」。美國的有線公司認為美國人對半島的新聞沒有興趣，多是因為在政治上反對 AJE 的姐妹台 AJA 而起 (Magnan, Boler, & Schmidt, 2010, pp. 302-303)。但後來的 AJE 的情形卻順利很多。AJE 成立不到一年後在美國註冊，有六成的人從網路看到半島英語台內容，訂戶約有二萬個美國人，另外一個管道則是從 YouTube 中半島的專屬網站 (<http://www.youtube.com/AlJazeeraEnglish>)。

半島於 2003 年就成立英文網站 ([aljazeera.net](http://aljazeera.net))，該網站證明「資訊年代」時期，新聞工作者必須在網路上滿足大眾所需，民眾也能自由接收與分享資訊 (Powers, 2012)。Beckett (2008, p. 4) 也認為，因為人們居住的世界愈來愈疏離，所以就更需要新聞提供資訊，並且允許大眾辯論。這些改變正在蘊釀一個全新的新聞，可稱為「網絡化的新聞」(Networked Journalism)，也可藉此說明半島的全球新聞定位。

半島發展至今，正負評價都有。很多人認為半島可以透過半島阿語台、英語台與兩個網站（一個阿語、一個英語），來提供有別於西方的另類新聞。半島的報導常被認為是「反西方」、「反美國」，因此後來當半島創立美國台時，西方世界對半島更是關注。事實上，也有一些來自阿拉伯世界的意見批評半島並沒有挑戰西方，甚至譴責半島是在阿拉伯國家中為西方議題服務 (Sakr, 2007, p. 118)。

### 三、聚合與半島電視台的聚合

隨著時間演變，聚合具有多重不同的意涵。首先，更多研究關注聚合的目的與功能。多數學者認為聚合首要強調節省成本與增加獲利

(Brooks et al., 2004; Dennis, 2002; Kraeplin & Criado, 2009; Kolodzy, 2006; Philips, Couldry, & Freedman, 2010)；或是研究關注科技在聚合中的角色 (Boczkowski, 2009; Dupagne & Garrison, 2006; Newton, 2009; Pavlik, 2001; Pool, 1983; Steensen, 2011)。同時，也有學者意識到聚合的多元面向，認為聚合不能只看科技單因，而是許多因素的聚合 (Fenton, 2010)。在此情形下，有些學者認為媒體聚合包含科技、經濟、新聞三個要素 (Prichard & Bernier, 2010)；Jenkins (2006) 則認為聚合應特別關注文化面相；雖然 Jenkins 的研究多聚焦在娛樂事業上，與新聞產業較無關，他卻認為聚合應包含媒體聚合、參與文化、與集合智慧三個要素。這樣的觀點相當可以轉換到新聞產業的認知上，並用來詮釋有關半島相關媒體的聚合研究。

而在具體操作中，Drucker 與 Gumpert (2010) 則認為聚合包含集結 (collaboration)、合作 (cooperation)、共有內容 (combined content)、改變中的消費 (changing consumption) 與整合連結 (integrated connection) 等幾個部分。也有學者認為聚合應包括更好的網路呈現、更低的價格、增加的廣度容量、網路各部門作業標準化、設置更開放的網路平台、建立最佳的網路外部設備、解除管制、全球化等多個面相 (Kung, Picard, & Towse, 2008)。在此同時，聚合已讓新媒體與傳統媒體、生產者與閱聽眾、不同媒體組織間的界線等，都變得模糊了 (Papacharissi, 2010)。

又由於聚合多半與媒體平台有關，以致跨媒體便成為檢視聚合的主要概念 (Erdal, 2011)。有些研究於是將聚合聚焦於至少一種媒體與網路媒體的整合 (Sundet, 2007, p. 88)，或認為聚合指的必然是媒體、網路與傳播都融合在一起的數位環境 (Pavlik & McInotosh, 2011)。因為聚合平台包含新舊媒體，彼此互動呈現出的多層次面向，便成為聚合研

究的重要部分 (Dwyer, 2010, p. 2)。最近幾年，學者在聚合研究中，比較想了解與聚合有關的現象，以致研究的意見多來自新聞經理人。這時，較常將聚合視為是新聞室的聚合、或是跨編輯體系的聚合。有的也會討論所需的技能，接著自然討論到新聞教育 (Smith, Tanner, & Duhe, 2007)。也有人關心所有權的聚合，並藉此區分綜效 (synergy) 與聚合的差異 (Gordon, 2003)。有學者認為任何形式的聚合都可以帶來綜效 (Doyle, 2002)；也有學者關注市場對聚合的影響 (Fagerjord & Storsul, 2007; Freedman, 2010, p. 35)。

此外，全球化聚合的特殊功能也開始受到關注。pavlik 與 McInotosh (2011, pp. 8-11) 將聚合分為科技聚合、經濟聚合與文化聚合三種形態，同樣也已開始關注媒體內容全球化的問題。Dwyer (2010, pp. 2-3) 想分析政治的、經濟的、文化的、社會的、與科技的如何形塑與改變媒體運作，於是認為聚合也是一種意識型態，二十一世紀的媒體擁有者都想透過更多平台來獲利，因而使得媒體聚合的經濟與意識型態兩個面向，會在獲利過程中一起運作。由於聚合也面臨區隔的閱聽眾，但經費來源較不依靠廣告發行的半島，其實與 Dwyer (2010) 所批判的情形並不相同。同時，全球化的新聞聚合因為範圍更廣，就更需要新聞室的密切合作，這時的聚合更強調彼此的新聞資源如何交換，以便達到強化彼此的目的 (Singer, 2008)。

本論文則試圖理解半島電視台如何在不同新聞室、新聞人員中進行聚合，並試著釐清包含阿語、英語、美國頻道、甚至巴爾幹頻道、土耳其語等不同語言、文化的半島電視台各頻道、網站之新聞室，如何透過聚合、達到全球化傳播的目的。以半島來說，AJA 和 AJE 的關係、使命、公共服務概念、以及它使用新媒體科技的角色，包括在網路上出現更大的網絡運作，都屬於新聞聚合研究的範圍。半島電視台從 AJA 建



台起不斷擴充，已有一定的媒體資源。但不可否認，AJA、AJE 為最重要的兩個頻道。本研究於是這兩個位於杜哈的頻道為主要研究對象，過程中亦會兼論涉及的頻道與網路，並討論媒體平台聚合、人員聚合、組織聚合、新聞聚合等情形。

## 參、研究方法

經由上述理論分析後，本研究循著 Erdal（2011）、pavlik 與 McInotsh（2011）等重視聚合為多平台間的合作，來分析半島幾個不同電視頻道、網路、社群網站間，如何進行跨平台的合作與聚合。本論文亦借用 Jenkins（2006）的文化觀點，關注半島如何在不同文化、語言與民族的頻道上進行新聞聚合。同時，為了達到聚合的目的，半島又如何開創公民記者與目擊民眾參與報導；並且如何設法聚合集結眾人智慧，以便在衝突與戰爭地區，進行更好的新聞報導等。這也與 Jenkins 在討論聚合文化時，非常關心由下而上的草根力量相呼應。

目前有關半島電視台如何進行聚合的研究極少，為取得第一手資料，本研究親自前往位於卡達杜哈的半島電視台進行訪問，研究期間為 2014 年 6 月 30 日至 7 月 10 日。本論文主要採取深度訪談法，本研究分別與半島不同頻道、網路、管理階層等新聞工作者，就聚合有關議題進行深度訪談，總計深訪人數為 27 人。受訪者中有 12 人為阿語頻道、穆巴夏等電視台與網路的新聞工作者、編輯、主管；13 人為英語頻道、網路的新聞工作者、編輯、主管；另有 2 名半島電視網（Al Jazeera Network）主管。受訪者資料如附件一。訪談中主要是採取對話的方式進行，研究者先以開放式的方式提問，再由受訪者回答。訪談中若發現有不清楚之處，則會設法進一步追問。為增加對半島的了解，本

研究者曾於 7 月 2 日參加埃及新聞專題的編輯會議，也曾於 7 月 10 日參與半島的頻道整合會議。

研究期間，本研究者每天一早便到半島電視台，經常待到晚上才離開，以便能訪問更多受訪者。訪談中特別關注阿拉伯、英語兩台，並從電視部門著手延伸至網路部門。有的受訪者直接因滾雪球方法而來；有的則是研究者提出需求後，由媒體高層介紹而認識；有的是研究者在新聞部內自我介紹而成功約訪。每名受訪者談話時間從半小時到兩小時餘不等，並有部分受訪者訪問二次以上。半島阿語台工作者多為阿拉伯裔，多能直接以英語溝通；英語台工作者則來自不同國籍，工作中以英語為溝通語言。

在深度訪談中，本研究須針對不同的職權的受訪者進行訪談，訪談問題須針對工作屬性進行調整，但仍以聚合現象為核心主軸。主要訪談的問題包括：一、說明日常主要工作內容；二、說明工作過程中與其他平台的關係；三、說明對此運作關係的看法與評價等。

## 肆、研究發現

### 一、從合作到聚合，擴大新聞內容

半島先成立阿語台（AJA），十年後又成立英語台（AJE），兩個台很早就建立非正式的合作關係。半島資深新聞人 Hassan Ibrabimt 曾在 AJE 成立一年後受訪時指出，因為 AJA 與 AJE 都是廿四小時新聞台，自然在經營、編輯等很多面向都可以合作。他們會交換資訊、交換影帶，也會討論交換的優先順序。雙方雖然存有文化差異，一樣可以坐下來談（Magnan, Boler, & Schmidt, 2010, p. 303），這種合作關係一直持

續至今。AJA 電視製作人、摩洛哥籍受訪者 M 也說：

兩頻道間有很多合作，阿拉伯頻道是阿拉伯世界、尤其是某些地區的專家。我們在這裡比英語台早，我們講阿語，人脈好，有時英語台會來要消息、資料、影片，甚至報導；他們進不去的地區，通常會來索取影片，也會把重要的訪談拿去翻譯。反過來若世界其他地方發生大事，如亞洲、南美等地，我們就拿他們的報導過來，翻譯成阿拉伯語。

由以上可知，阿語台與英語台雖是兩個不同頻道，翻譯對方素材已是常見的合作模式。AJA 電視埃及部門主管、埃及籍的受訪者 H 進一步說：

兩家電視台會在彼此涵蓋不到的地區協調合作。例如英語台在印度有駐點，阿語台沒有。阿語台範圍大部份在南亞，印尼、馬來西亞和阿富汗等地；泰國則很依賴英語台，有時要請他們的記者協助訪問，或從英語翻譯為阿語。若是敘利亞新聞，就反過來由阿語台供應。如果有阿語台的人在別台到不了的地方，我們的記者能講英語，就可以為他們作現場報導。反之亦然，例如泰國水災發生時，就是 AJE 的報導翻譯過來的。

此外，由於半島兩個不同頻道間，有不少工作者同時會說英語與阿拉伯語兩種語言，以致可以同時為這兩個頻道服務。AJE 電視新聞記者、受訪者 P 是摩洛哥人，他說：

我們仍然分享資源，我以前曾以阿拉伯語進行報導，我也去 AJA 沒有駐局的地方，為 AJA 採訪報導。我和 AJA 人員在一處採訪時都會合作，避免出動兩輛轉播車；辦事處也是對所有頻道記者開放。

由於半島的頻道、網路、手機、社群網站等媒體資源愈來愈多，2008 年後期，所有的半島衛星頻道、網路制度性聚合在半島電視網（Al Jazeera Network）下（Ayish, 2010b, p. 34）。最近幾年則進行更密集的聚合，更重要的是聚合更包括日常新聞運作中的有機整合。AJA 電視任務企劃主管、阿爾及利亞籍的受訪者 Q 說：

以前頻道間的合作只是互相詢問正在採訪什麼，能不能彼此幫忙；後來 AJ Network 決定把網內合作跟日常活動進行整合，我也參與了整合計畫的規劃。我們推行了 3 年，在 AJA，AJE，和 AJB（巴爾幹）三者間進行整合。一開始在協調上就碰壁，因為各有各的觀眾；例如 AJA 專向阿拉伯人口播出，AJE 針對英語人口，各頻道的編採很難一致。但假設 AJA 要採訪台灣選舉，而 AJE 已在那裡有基地，兩台就可以共享物資、分擔成本。SNG 車只出動一部，工程師，司機等也只需要一組。這些都要根據實際狀況來作安排。

頻道間的聚合不只是 SNG 共用的問題而已，新聞人員間也打破組織的界線，相互合作。AJE 電視記者、奈及利亞籍的受訪者 V 說：

今年 4 月，將近 300 名女學生在奈及利亞北部的波諾遭到綁架，那裡在打仗，死了很多人；（恐怖份子）Boko Haram 反對女子上學，被綁的女生有 53 人逃了出來，還有 219 人被關，全世界都在想辦法。AJ 決定佈署採訪時，我自告奮勇前往。Boko Haram 是殺人不眨眼的，我們乘車一路通過叛軍崗哨，AJ 成為第一個到那裡的國際電視台。當地人見到我們都很高興，因為他們以為已被遺棄。Boko Haram 事件受到關注時，我好幾次上 AJ America 的現場，有時也接受 AJA 主播訪

問；若不會阿語，會有即時翻譯。甚至 AJ Turk（土耳其頻道）有需要我們就做。

由以上訪談可知，半島各頻道因各自屬性，彼此為合作、而非競爭關係，以致反而可以因應不同的新聞情勢，互相合作。這樣的合作模式在半島英語台成立不久即開始，最近幾年則進行更為緊密的聚合。

## 二、利用聚合突破新聞封鎖

由於半島電視台以報導衝突新聞為主，經常得與政府對抗。AJA、AJE 兩家新聞台雖然都是半島的姐妹台，卻受到不同的對待。AJA 在成為布希政府仇恨的對象前，早已是摩洛哥、葉門等官員憤怒的對象，因為出現在半島的內容多是政治異議份子、伊斯蘭激進份子與其他沈默無法發聲的人。以致半島記者在 17-22 個阿拉伯聯盟中，遭到無數次禁止採訪（Pintak, 2010, p. 292）。AJE 成立後，兩個新聞衛星頻道就經常相互接應。巴勒斯坦籍、受訪者 I 為 AJE 網路部經理。他說：

警察國家、或對新聞嚴格監控的國家，是世上最難搞的。我們只能因應，不能逆勢而為。由於各國政府給我們的對待不同，例如中國政府封殺 AJ 英語台時，仍容許阿語台繼續。所以我們在北京曾有一年多時間沒有英語播報，只有阿語。兩個月前，伊朗決定封殺英語，但阿語可以留下。上個月，伊拉克決定英語記者可以留下，阿語記者得走人。這由不得我們；我們只能因應。

但情形也並非完全可以預料。如前（2013）年 8 月埃及政變後，很多跡象顯示埃及討厭 AJA 的記者，AJA 於是立即關閉辦事處，搬回杜

哈新聞部。但 AJE 在當地的記者並未受到警告，所以照常工作，不料竟無預警被扣上罪名而被捕。為求因應，半島也會盡量找不同國籍的人負責新聞報導。例如，AJE 透過當地加薩人（Gazan）擔任特派員來報導加薩情勢。除了報導傷亡情形外，AJE 也會報導加薩人如何團結穆斯林的反抗運動（Hamis; Powers, 2012, p. 209）。AJE 電視新聞記者、伊拉克籍的受訪者 U 說：

我經常採訪伊拉克，我是伊拉克人，沒有簽證問題。我採訪土耳其侵入伊拉克北部追擊 PKK 戰士；採訪巴格達常發生的自殺攻擊；各部族之間的暴力衝突都歸我採訪。我到利比亞報導阿拉伯之春，四月才去過班加西（Benghazi），待了將近一個月。我上個月 23 號才從巴格達回來，環境很危險，因為衝突有派系性質，AJ 身份會升高緊張，所以我被叫了回來。

半島這兩個語言不同的新聞頻道，採訪時常會受到不同的對待有關。AJA 電視採訪任派主管、約旦籍的受訪者 O 說：

我們常要和 AJE 的同仁討論如何報導阿拉伯世界的問題，尤其是巴勒斯坦和以色列間的問題。我們報導加薩的毀損和傷亡等，AJE 的記者去加薩、也能去以色列，他們報導從加薩發射的火箭落進以色列，和以色列兒童驚恐的情形。有人指責我們報導片面，我們澄清不是我們不報導，而是我們不能進入以色列社區，以色列同意我們的記者進加薩、進耶路撒冷，但極少准許我們進入以色列社區，有時還以軍事重地為由拒絕。但 AJE 的記者同仁有英國人、美國人，就憑國籍，他們可以去。我們不反以色列，也不偏巴勒斯坦。我們如果能及時取得英語同仁的這類報導，翻譯之後也會播出。

就這樣，AJA、AJE 兩個電視頻道深刻體會到，為了突破部分國家的新聞封鎖，兩個頻道實有必要進行更緊密的新聞聚合。也因此，半島可以保持新聞優勢，有助於強化半島新聞品牌在國際間的競爭力。

### 三、進行跨平台的新聞聚合

半島成立 AJ Network 後，已開始在不同頻道間、頻道與網路、網路與網路、以及所有平台與社群網站間，進行各式各式的新聞聚合，每週固定召開跨頻道的聚合會議，半島稱為計畫會議（plan meeting）。開會時間原本訂在每週四中午 12 點 15 分，為了配合半島美國頻道的時差，已延後到下午 4 點，好讓半島美國也能加入。7 月 10 日下午 4 時，包括阿拉伯、英語、美國、巴爾幹等頻道，舉行每週固定時間召開的計畫會議。會議中美國頻道通過視訊，表達希望能得到更多的伊拉克新聞，會議中彼此互相討論如何相互支持，也對新聞交換意見。其中還提到希望各頻道新聞人員在葉門加薩等地時可以共用 SNG。也有頻道說明自己正在進行的新聞報導，其他頻道則表示興趣並加入討論。所有頻道也討論 9 月、10 月相關的新聞等事物。AJE 電視執行製作人、英國籍的受訪者 T 說：

AJ Network 內各頻道已經合作得很密切。以三星期之前茅利塔尼亞（Mauritania）的選舉為例，我們英語台並沒有派人去，因為 AJA 已有一組人在那裡，而且記者會說英語，我們請他來為 AJE 報導，現場或專題都有，很有效率地用上了 AJA 的資源。下周的日內瓦核子談判將要結束，我們已在每周一次的計畫會報上講好，同意在日內瓦共享衛星軌道，報導核子談判。共享軌道就是分攤成本，英語和阿語記者都用一個軌道。

另外，我們和 AJ America 經常共用記者，兩頻道都使用英語，幾乎每天都有這種情形。另一個與 AJ 巴爾幹有關的是，一個月前，塞爾維亞大淹水，前幾天 AJE 沒有派人，只有巴爾幹台通英語的記者為我們報導，並充分利用該台佈署的人力物力。

聚合不僅包括頻道之間外，也包括網路與頻道間。AJE 電視執行製作人、加拿大籍的受訪者 A 說：

我們面對著快速改變的現實，愈來愈多的閱聽者透過社群媒體和網路聯繫我們，從桌上電腦，筆電，到平板電腦，現在首要是智慧型手機。我們和數位網路夥伴通力合作，策劃新聞採訪；英語台進行採訪計劃時，電視、網路的代表人員均須在座，一起參與。這樣做的用意在於補充同僚的作業，像是製作能給電視或網路使用的圖表等。畢竟上網用推特取得內容，比電視更為容易。

AJE 網路製作人、也是加拿大籍的受訪者 B 也說：

我要和電視的人混在一起，一起開會，排排坐。如今天有一艘船翻覆，一批想移民歐洲的人遭滅頂。我們會注意，萬一電視的人無暇幫忙、或沒有別影片時，我可以到互動部門，找找看四年來有多少移民喪命，做個圖表，和視訊一起附在報導中，諸如此類添加內容。

有關這個部分，Al Jazeera Network 卸任的總裁（Director General）Waddah Khanfar 則指出，他的新聞組織與其他新聞組織不同的地方，就在於 AJ 會以新聞協力方式生產新聞，而非只重視消費。當今的觀眾不僅接收與消化新聞，他們還可以在新聞生產過程、即時報導新聞、評論



突發新聞、散播新聞中扮演積極的角色。由此更可以明白 AJE 為何如此擁抱新媒體科技與平台（Powers, 2012, p. 216）。AJE 網路部經理、受訪者 I 說：

例如網路要把音頻、視頻、文字、照片都整合起來，把故事講得豐富，讓人有如身歷其境；我們今年有一些作品與過去截然不同，如中非共和國革命故事等。總之，我們一步步在做，全力配合人們喜歡的方式去接觸（reach）到他們。例如在非洲，最通用的手機不是埃鳳，而是安卓，我們就必須設法接觸到他們；或許收音機比電視更普及，我們也要考慮這個部分；這就是說，不僅要數位深化，有時還得回到基本面，因地制宜的接觸人們；這才是我們談聚合時該有的思考。

但，目前的平台聚合多少仍會因為語言可出現限制。AJE 網路編輯、美國籍受訪者 E 說：

目前英語網路通常只從 AJE 頻道找素材，因為阿語難得多，需要翻譯，我們還做不到。將來我們想有更好的做法，現在只是偶而會從阿語電處上找，再翻譯給讀者，我們有想去做，但量還很少。當前是要把電視和網路的合作做好。

由此可知，為了達到更有效的聚合，半島已制度性地進行聚合。這類的聚合具有節省成本的經濟因素，卻不是半島聚合最主要目的。半島仍以達到新聞報導的最大效益，為新聞聚合的主要考量。

#### 四、聚合須顧及閱聽眾的多元性

半島在擴張媒體時，因為語言、文化而設立不同的頻道與網路。由

於體會到觀眾的多元性，各頻道會因為閱聽眾不同的語言、文化需求，而進行不同的新聞製作。受訪者 Q 說：

半島美國台上周專程來杜哈和 AJA 的人接觸，了解我們的工作情形，我們也同時了解他們的編採理念。AJ 美國台的觀眾和我們的大不相同，編採方針也不一樣，但這不成問題。例如在某個美國城市，他們有設備，而我們沒有，我們一樣可以使用；有時他們做了很好的專題，我們也可翻成阿拉伯語播出。多頻道聚合以來，我們的成本降低很多。例如以前 AJE 可能派 20 人團隊赴印尼採訪選舉。我們 AJA 也一樣，抵達時連辦公室都擠不下，同一件事做兩次；現在經過聚合，資源運用合理了，成本也下降了。

因為兩個新聞頻道的觀眾不同，各頻道之間有很多不同層次和場合上的合作。不但可以擴大新聞來源，又能節省成本。AJA 電視資深訪談節目製作人、巴勒斯坦籍受訪者 K 說：

我的部門是訪談組，我們和 AJE 之間，成立了來賓網（guest network），分享我們的訪談計畫。例如，伊拉克某要人發生事情，我策畫了一次現場訪談，就會把計畫放上來賓網；AJE 或別的頻道，例如 AJ 美國或穆巴夏等，都可以摘取訪談片斷或引用他的話等，這是個節省時間和資源的方法。

然而，即使不同頻道可以相正借用資源，各頻道所需還是有差異。AJE 網路部記者、具有伊朗血統的受訪者 J 說：

我提供的內容都是英文的，因為我是在 AJE 工作；我會跟 AJA 聯繫，問他們要不要我手上的東西。例如，我正在處理伊朗選舉的新聞給網站用，我和他們就會協調。我們每周見幾次

面，互通有無，彼此不相干擾；有時是他們翻譯我們的東西，有時是我們翻譯他們的，但在播出之前就會協調，好有時間翻譯。我們大部份讀者在北美，他們則不是。因為目標地區不同，取捨內容的標準就不同。

由於不同頻道會對應到不同的觀眾，新聞工作者就得因應自己的觀眾來設計新聞內容。受訪者 H 也指出：

由於 AJE、AJA 的目標觀眾不同，兩台各有各的節目；我們這裡以阿拉伯觀眾為主，或旅外的阿拉伯人；英語台則瞄準西方人。有時對同一個問題的新聞處理不盡相同。以播出順序為例，我們開頭多是阿拉伯世界的新聞，敘利亞、伊拉克、埃及等；而西方觀眾有時會期待先報導板球賽，或南非運動員殺害女友之類事件。西方視為大事的，我們可能排在最後，或根本不播。

AJE 雖然不斷發展，在美國領土上卻沒有衛星播送權，但美國觀眾的成長卻頗明顯。例如，在加薩地區 2009 年 1 月發生衝突時，AJE 在 YouTube 的觀眾出現 600% 的觀眾成長，最大多數的使用者是美國網民。同樣的，有超過三分之一的 YouTube 觀賞者在美國，一樣有超過三分之一的手機與平板觀看者在美國。由此來看，AJE 提供的服務已超過很多公共服務網（Powers, 2012, p. 212）。AJE 網路助理製作人、父母都是西班牙的受訪者 G 便說：

我們從中東卡達報導國際新聞為主，AJE 主要讀者卻不在中東，我們的社群媒體必須顧及這麼多國家，從歐洲到亞太地區都在內，所以刊登需要計畫，要安排時間點。以臉書為例，讀者 80% 是 18 到 35 歲，而這 80% 當中，60% 是男性，40%

是女性。而且我們主要造訪者或粉絲在美國，AJE、AJ America 在美國推出後，美國觀眾大增，西方世界美國觀眾最多。

雖然半島幾個不同的衛星頻道與網路的觀眾有所區隔，在新聞編排上會有不同想法，卻不代表彼此不能聚合。AJE 網路部經理受訪者 I 認為：

英語和阿語的聚合有其極限，說英語的人因為族裔關係而成為 AJE 觀眾，和 AJA 的觀眾不同，兩台各有各的觀眾和存在的理由，不能勉強。我們能夠聚合的是基本的層面，像是分享訊息、技術、運作、與後勤等，而且我們一直在進步。例如，我不願見 AJ 阿語台報導有 5 人在開羅的街頭衝突中受傷，英語台卻報導有 4 人在衝突中受傷；對我來說這是很糟糕的。兩者應該分享資訊、求證，在半島 Network 層次上聚合，不能各採訪各的，彼此連話都不講。聚合應是指這方面，而不是在編輯方針、播報順序上。

由以上談話可以明白，半島的新聞聚合講求符合各媒體的觀眾需要，同時要求各頻道一致的新聞正確性。並非單以資源分享為聚合目標，或是要求一致的內容，只是翻譯成不同的語言而已。

## 五、半島與公民記者、目擊民眾的聚合

AJE 很早就使用網路科技來播送新聞與節目，是第一個在 YouTube 創立頻道的電視台。AJE 前四年已有二萬個最受歡迎的節目上網，並有超過八百萬人次觀賞。美聯社在 YouTube 的影音是 AJE 的二倍數量，

卻只有六百萬人次點閱。更甚者，AJE 很早就在網路上直播 Stream 節目，AJE 也可在美國西部最受歡迎的 Live Station 網路中看到（Powers, 2012, pp. 211-212）。巴勒斯坦籍、穆巴夏網路資深製作人受訪者 D 就說：

網際網路愈普遍，依賴它的人愈多；電視在偏遠地方較吃重，人們不會讀寫，文盲多；城市人依賴網路的較多。阿拉伯世界有些數據，例如 78% 的加薩人口使用網際網路；在約旦是 73%；在灣內則有 50% 以上，可能到 60%；我想將來這數字可能更高，會有更多人用網路，向它投資是關鍵的，電視不會一直重要下去。

半島聚合的、網絡化的新聞更曾因為海地地震與阿拉伯之春事件受到矚目，並讓更多人得以發聲（Chouliaraki, 2013）。半島運用社群網站已有相當成效，社群網站中活躍的公民記者是半島很重要的新聞主力。AJA 電視新聞部內容經理受訪者 S 說：

社群媒體在短短時間內已發展出很多形式，儼然已成為主流。稱它為社群媒體有讓它不受任何約束的意味。而主流媒體是自我約束的，但社群媒體發展至此，應該也要受約束；不能說公民記者就可以隨興傳播任何事情，應該像我們一樣遵守原則。這裡的人，他們甚至認得出影片中的街道，一眼就知道真假。

值得一提的是，半島與公民記者的聚合為其他媒體少見。以 AJE 為例，AJE 於 2008 年 11 月開始發展公民新聞學，有一個專屬網頁致力從廣大的國際觀眾中，尋找新聞的見證人。在加薩衝突時則有一個 Your Media 網頁，收集許多由巴勒斯坦傳來的影片與照片。公民記者會利用各個社群網站傳來消息，但需要有經驗的專業記者來驗證新聞真

假，確認為真後就可整合到主流媒體的報導中（Powers, 2012, p. 213）。在 2010 年的伊拉克選舉中，AJE 提供輕型錄影機給意見領袖，以便更了解整個選舉過程。同時，由於 AJE 了解自己不可能在每個地方都有自己的記者，也不能提供安全保障，所以 AJE 相信伊拉克進行選舉時，伊拉克人就可以幫助他們記錄這場選舉。AJE（2010）的網路上說：「每一個影片中的人都是一般伊拉克人，他們的觀點和經驗很少在新聞中出現。透過影片，我們可以聽到他們的聲音，看到他們的臉孔，並對伊拉克內部有更多的了解（Powers, 2012, p. 215）。AJE 網路部經理、受訪者 I 說：

以電視為例，我們仍以通訊社為主要消息來源，當然還仰仗駐外記者，他們清楚來龍去脈，快、而且在現場，對通訊社的依賴和 1970 年代的電視新聞業幾乎沒有兩樣。這幾年來，社群媒體也是新聞來源之一。我不必遠赴肯亞，攝影、製作、記者一行，花 5 萬美元去採訪 10 天。我現在就可以在此連繫某個可靠的消息來源，快得很，用手機即可辦到，省得派一批人馬前往肯亞，不必再如此大費周章。從這個觀點來看，有數不清的人遍布世界各角落，為我們做實地報導。

不僅 AJE 如此，阿拉伯世界主要的媒體 AJA 更是大量運用包含公民記者等業餘人士。但因為這類非專業記者只說特定一方的故事，所以還是得同時採取許多查證工作。AJA 電視受訪者 H 說：

我們設法運用新媒體，徵求信得過的業餘人士提供資訊，我們自有查證之道，但只能到 90%，無法保證 100% 真實。我們只能盡力而為，若不仰賴這些將一無所有。

AJA 電視資深製作人、受訪者 M 也說：

我們從各種來源和網路接收很多新聞，尤其現在阿拉伯世界到處在打仗，敘利亞、伊拉克等都是，新聞每天像潮水般進來，消息是否正確有賴詳察。我們在各現場有記者和眼線，可請他們查證消息正確與否，對國際通訊社的報導亦是如此。

這裡所說的眼線，其實是半島蒐集新聞非常重要的方式，敘利亞便是其中一個敏感地帶。AJA 電視新聞部內容經理、受訪者 S 說：

再說敘利亞，我們一再申請前去採訪，但申請送到他們的外交單位總是沒了下文。我們不能漏新聞，所以也仰賴一些公民記者，或一些有敘利亞政府同意的電視台（networks）或頻道，他們有團隊駐在大馬士革，同時也有人在敘利亞政府失控的地方。總之，儘管敘利亞拒絕 AJ 入境，我們仍千方百計報導發生的事情。我們在很多地方有眼線，在如此艱困的情形下，我們的敘利亞報導仍很出色。

負責電視訪談節目的受訪者 K，也有關於敘利亞的報導經驗。她說：

阿拉伯之春的報導很大一部份是靠我們訪談組，因為必須在現場找人訪談播上螢幕，而很多地方禁止我們去採訪，例如敘利亞，我們得依靠活躍人士（activist）、或請當地記者為我們報導；藉這些訪談，讓阿拉伯世界知道事情真象，因為敘利亞電視台總是粉飾太平，否認有革命，也沒有殺戮，隱瞞真象。當埃及政府說沒有什麼示威活動；當 AJ 阿拉伯台播出和西方電視台等不一樣的訪談、砲擊、酷刑、殺戮等現場畫面時，才能揭露真象，才能說明當地政府如何誤導民眾。

因為阿拉伯之春的報導而打開知名度的半島英語台，為了維持新聞的可信度，同樣必須關注新聞正確性的求證。受訪者 A 說：

敘利亞戰事就是一例，三年來參戰的各造傳出很多視訊，有的來自戰士，有的來自年輕記者，來源多不勝數。我們憑新聞部的知識，求證不遺餘力。同時，我們同事中有敘利亞人，他們還會求證地點、求證天氣如昨天某地下了雨嗎？還會考量消息來源可靠嗎？以前用過嗎？我們研判帶子上的內容、阿拉伯語的腔調等。我們最後還是不能說它 100% 可靠，因為那不是我們拍的。

由於半島非常關注衝突與戰爭新聞，雖然大部分都是半島的新聞記者親自採訪，但很多時候也會出現無法進入新聞現場，必須靠當地人提供可信的資料。AJE 電視記者、受訪者 U 說：

底格里和莫蘇被攻陷那天，我看到很多視訊、照片，戰士在街上的照片，都是不容否認的證據，然後政府切斷網路，消息全部中斷；打電話到政府，他們也不回。幸運的是，我們一些眼線有無線電，或找到有網路或電話的地方，跟我們聯繫；然後我們會和別的消息來源以及通訊社核對內容。例如他們說伊拉克部隊控制了底格里，我們打電話給消息來源，得知那裡確實打過一仗，政府軍打跑了叛軍；然後再核對路透和 AP 等通訊社的報導內容，才能確認是否為真。有時通訊社沒有消息，只有我們有時，我們就會和底格里的眼線取得聯繫，若說法一致，也予以採信；若他說沒這回事，我們就暫時不播。

半島的這些眼線（contact），有的像是網路社群中的公民記者，有的則是目擊事件的當地人士。在數位網路時代，民眾的角色更受重視，



以致有學者因此認為：「每個人在網路上做的，都是數位新聞的一部分。」（Kawamoto, 2003, p. 2）。Little（2012）認為每一個新聞事件都可能在社群網站中創造出一個社群，其中有人可能是目擊者，有人則只是傳遞消息；幾乎每個社群都會扮演檢驗真實的角色，這使得網路社群的力量更加龐大。但半島與當地社群的關係比其他聚合的媒體更加密切，危險性也更高，甚至可能出現生命的威脅。AJA 電視新聞部內容經理、受訪者 S 說：

我們只在敘利亞一個國家和公民記者合作，因為該國對 AJ 關閉了所有門戶。若非如此，我們也和其他頻道一樣，派自家記者前去採訪報導。即使和公民記者合作，我們也要確認他沒有政治或軍事關係，並緊盯他的內容有無偏頗，若有此傾向即須糾正，使他達到 AJ 記者的水平。在地的公民記者，不是臨時從千里外調來的可比，空降記者不知道當地的複雜情形，不諳種族、宗教、部落、政治的複雜，一到當地就想報導。公民記者對這些可是一清二楚，但他必須不把自己當作身受其害的公民，以記者專業來報導。我們會給他一些攝影、編採、撰稿的訓練。我略過一些事情不講，是因為會危及某些人的性命。除此之外，我有問必答。

訪談中可知，由於特殊的中東情勢，半島必須在可能危及生命的情形下，實踐公民記者與專業媒體的聚合，為當代的新聞聚合尋找更大的可能性。這時的公民記者，對抗的不是市場對新聞的傷害，而是政權對新聞的壓制。因為這樣，難怪半島一直與他們熟悉的地方人士，保持密切的關係。

## 伍、討論與結論：善用聚合增強跨語言、文化的傳播

自半島電視台成立後，由於較無資金問題，在全球新聞市場萎縮之際，半島電視台卻仍在擴充，照顧的語言愈來愈多。除阿拉伯語、以及英語外，更已陸續發展巴爾幹、土耳其等頻道。由於觀眾不同語言、文化，即反映不同的消費與文化需求。半島電視台透過有效的新聞聚合，透過不同的編輯生產與新聞分配，設法滿足不同語言、文化、新聞需求的觀眾。但半島也意識到，觀眾變得區隔（fragmented）且難以整合，是目前全球媒體面臨的重大問題（Lowrey & Gade, 2011）。透過聚合理論與本研究的田野觀察，可以清楚發現半島網絡組織（Al Jazeera Network）正努力進行頻道、網路等所有新聞資源的聚合，並設法讓不同語言、文化等觀眾得以聚合。

半島由於善於應用聚合的力量，更能清楚掌握不同平台的不同閱聽眾，頻道間也能充分合作，而非競爭。能在組織內建立這樣的合作關係，其實不是件容易的事。在媒體搶時間的競爭文化中，未聚合的媒體由於平台界線清楚、財務獨立、又有營利壓力，很容易使不同平台處於競爭狀態，以致難以形成真正的聚合，導致連一般的合作也非常困難。反觀半島的聚合固然可以節省部分物力，卻並非以節省成本為主要目標。由於有效的聚合，不但能突破採訪限制，還能為區隔清楚的閱聽眾服務，如此才可能更進一步擴大媒體影響力。

半島與公民記者聚合的特殊經驗，更是半島得以延伸新聞報導戰線的主要原因。半島在情勢緊張的敘利亞、利比亞、伊拉克等戰區，都有長期合作的當地人士、目擊民眾等，協助確認新聞、提供畫面等重要工作，以幫助半島記者完成新聞任務。半島在此時提供弱勢者發聲的機

會，也讓組織外的公民記者，有機會參與半島的新聞工作中。

然而，半島在聚合間也出現若干問題。在幾個不同電視頻道開播後，對阿拉伯群眾而言，半島英語台與半島美國台似乎成為阿拉伯世界與英語世界的溝通橋樑。但半島基於不同文化與消費需求等考量，英語台必須照顧英語當地新聞；美國台同樣必須關心美國當地事務；阿拉伯新聞在西方、英語地區的比重，自然無法滿足阿拉伯社群的期待。AJE 和 AJA 的聚合間，雖能共享資源，卻仍有未能達成共識之處。AJA 期待 AJE 可以做為阿拉伯世界與西方世界的橋樑，結果並不是如此。新成立的 AJ 美國台也一樣很少播阿拉伯新聞。AJA 電視資深製作人、受訪者 M 就說：

AJ 美國每天報導的全是美國新聞，完全不重視阿拉伯問題，一點都不碰，完全是美國時事，美國記者報導美國事，完全不碰阿拉伯世界，是個地方（local）頻道。至於 AJE 則報導各式各樣的主題，關於阿拉伯世界的大約只佔 10%，其他都是關於中國、斯里蘭卡、印度、非洲、南美等地的事情。我們現在每晚的整點新聞當中，伊拉克新聞就佔 20 到 25 分鐘；先前敘利亞、更早的埃及新聞也有 30 分鐘；英語台不可能做到這個程度，阿拉伯新聞最多 10 分鐘，就要換別的新聞。

這點確實是半島面臨的掙扎，從訪談中可知內部已有不同看法。半島自 AJA 後，不斷發展頻道，也因為 AJE 的創立，讓世人更認識半島；但 AJE 在阿拉伯議題的報導比重可能不如 AJA 預期。AJE 電視新聞記者、受訪者 P 說：

不能期望我們 AJE 像 AJA 那樣報導，因為觀眾完全不同。阿拉伯觀眾對本地區的事情再熟悉不過，英語觀眾則不然。例如

報導中東的衝突，AJA 可以密集播出中東的事情，AJE 卻不行。AJE 必須向國際觀眾解釋，設法說明中東人的心態，歷史，宗教等；AJE 的觀眾可能在拉斯維加斯，在華府，在台灣。他們縱使想知道阿拉伯一些事，但並不切身，他們有更關心的事情。AJA 可以不斷報導中東某件事，AJE 則還要顧及別處的大事。例如中國，中國是 AJE 的一大目標地區。

雖然半島不同語言頻道面對的閱聽眾幾乎完全沒有重疊，但半島的成立宗旨與新聞表現，即使不同頻道採取不同的新聞標準，卻還是可以發現半島的共通性。受訪者 Q 說：

美國新聞對我們而言是新聞的一部份，不是全部，不過有時他們的故事非常好，會觸動我們也派記者去，做個像 AJ 美國那樣的報導。總之，雖然各有各的編採方針，仍有共同利益存在。AJ 美國還沒有用過 AJA 的內容，但以後會用。現在的構想是，讓他們也用一些我們的故事，不僅我們，也從 AJB、AJE 等取材。這是聚合的用意，以彰顯 AJ 精神，至少要讓 AJ 美國一看就知道不是 CNN，不是 ABC，而是 AJ。

從半島實際運作可發現，語言與文化無法達到完全的聚合，卻值得努力。特別在伊斯蘭新聞愈來愈受到全球重視時，有關阿拉伯文化的報導與深入分析自然非常重要。半島其實比其他全球性的媒體如 CNN、BBC 等，更有資源扮演不同文化間的橋樑角色，也就是透過有效的新聞報導，改變傳播方向為從阿拉伯地區流向其他地區。最常引用的例子是西方領導性的媒體如 BBC、CNN 等國際新聞，在 2003 年伊拉克戰爭期間，對半島電視台的依賴，均有助於強化戰爭中的「阿拉伯觀點」（Arab perspective; Mellor, 2011, p. 8）。目前全球超過一百個衛星電

視，依然呈現動態的、快速的擴張局面，並且表現出不同的生態。然而，在關注全球衛星電視發展中，西方操控與文化多元兩大因素，使人們忽略了非西方的新聞文化（Rai & Cottle, 2010, pp. 74-75）。

從卡達杜哈回到台灣後，自然想起最切身的台灣新聞生態。由於強大的市場壓力，台灣新聞媒體逐漸失去大眾的信任，如果能有一個優質媒體成功立足於台灣市場，必然能對其他眾多的媒體起帶領作用。基於半島多語言文化與具有公共領域的性質來看，很可能台灣的公共電視最能扮演這樣的角色。但遺憾的是，台灣的公共電視經費拮据，原本還包含客語、原住民等不同語言、文化，卻一直未能進行有效的聚合，目前反而走向分散經營的狀態，使得台灣的媒體規模只會愈來愈小，並無法以更大的新聞規模進而造成更大的社會影響力。此外，台灣的商業媒體罔顧應有的公共責任，市場導向已使台灣民眾看不到好新聞，國內幾家媒體集團內部也不能進行有效的聚合，以致難以發揮新聞整合的力量，實在非常可惜。

半島聚合模式固然在台灣複製的可能性很低，但半島有效結合新聞資源，並能因此照顧不同的阿拉伯、英語、巴爾幹、土耳其、非洲等地的觀眾，讓無聲者發聲，則更令人鼓舞。半島經驗，依然值得台灣深入了解與省思。

## 參考書目

- 朱元鴻（2014）。〈半島禮讚〉。《傳播研究與實踐》，4(2): 1-24。
- 閻紀宇譯（2002）。《遮蔽的伊斯蘭》。台北：土緒出版社。（原書 Edward W. Said [1997]. *Covering Islam: How the media and the experts determine how we see the rest of the world*. New York, NY: Vintage Books.）
- Al Jazeera (2015, February 1). Jailed Al Jazeera staff mark 400 days in Cairo prison. Retrieved Feb 1, 2015, from:

- <http://www.aljazeera.com/news/middleeast/2015/02/jailed-al-jazeera-staff-mark-400-days-cairo-prison-150201003647392.html>
- Al Jazeera (2014, November 29). Syria: US raids have failed to weaken ISIL. Retrieved Jan 28, 2015, from <http://www.aljazeera.com/news/middleeast/2014/11/syria-us-raids-failed-weaken-isil-2014112923613475971.html>
- Al Jazeera (2014, November 22). Syria: Journalism under duress: The media war in Syria is putting truth under pressure. And, Tunisian media's obsession with terrorism. Retrieved Jan 28, 2015, from <http://www.aljazeera.com/programmes/listeningpost/2014/11/syria-journalism-under-duress-20141122101443705401.html>
- Al Jazeera (2014, October 15). The things we won't know about ISIL. Retrieved Jan 28, 2015, from <http://www.aljazeera.com/indepth/opinion/2014/10/things-won-know-about-isil-20141097102092768.html>
- Al Jazeera Network (2011). This is Al Jazeera (1996-2011). Doha, QA: Al Jazeera Network.
- Alterman, J. B. (2000). The information technology and the Arab world. *MESH Bulletin*, 34(1), pp. 21-22.
- Ayish, M. I. (2010a). Morality vs. politics in the public sphere: How the Al Jazeera satellite channel humanized a bloody political conflict in Gaza. In S. Cushion, & J. Lewis (Eds.), *The rise of 24-hour news television: Global perspectives* (pp. 221-241). New York, NY: Peter Lang.
- Ayish, M. I. (2010b). New Frontiers in Arab world communications media contributions to life-long civic culture in the 21st Century. In J. A. Al-Obaidi & W. G. Covington, Jr. (Eds.), *Broadcast, Internet and small nations: Studies in recent developments* (pp. 19-41). New York, NY: The Edwin Mellen Press.
- Ayish, M. (2011). Television broadcasting in the Arab world: Political democratization and culture revivalism. In N. Mellor., M. Ayish., N. Dajani., & K. Rinnawi (Eds.), *Arab media: Globalization and emerging media industries* (pp. 85-102). Cambridge, UK: Polity.
- Beckett, C. (2008). *SuperMedia: Saving journalism so it can save the world*. Malden, MA: Blackwell Publishing.
- Boczkowski, P. J. (2009). Materiality and mimicry in the journalism field. In B. Zelizer (Ed.), *The changing faces of journalism: Tabloidization, technology and truthiness* (pp. 56-67). London, UK: Routledge.
- Brooks, B. S., Kennedy, G., Moen, D. R., & Ranly, D. (2004). *Telling the story: The convergence of print, broadcasting and online media*. New York, NY: The Missouri Group.
- Catherine C., & Lengel, L. (2004). Move over CNN: Al Jazeera's view of the world takes on the West. In P. D. Berenger (Ed.), *Global media go to war: Roles of news and entertainment media during the 2003 Iraq War* (pp. 229-234). Spokane, DC: Marquette Books.

- Chouliaraki, L. (2013). Re-mediation, inter-mediation, trans-mediation: The cosmopolitan trajectories of convergent journalism. *Journalism Studies*, 14(2), 267-283.
- Cruickshank, P., Castillo, M., & Shoichet, E. (2015, January 16). Belgian operation thwarted 'major terrorist attacks,' kills 2 suspects. Retrieved Feb 8, 2015, from <http://edition.cnn.com/2015/01/15/world/belgium-anti-terror-operation/>
- Curran, J., & Witschge, T. (2010). Liberal dreams and the Internet. In N. Fenton (Ed.), *New media, old news: Journalism & democracy in the digital age* (pp. 102-118). London, UK: Sage.
- Dennis, E. E. (2002). Prospects for a big idea- Is there a future for convergence? *The International Journal on Media Management*, 5(1), 7-11.
- Doyle, G. (2002). *Media ownership: The economic and politics of convergence and concentration in the UK and European Media*. London, UK: Sage.
- Drucker & Gumpert (2010). Introduction: Regulating Convergence. In S. J. Drucker & G. Gumpert (Eds.), *Regulating Convergence* (pp. 1-20). New York, NY: Peter Lang.
- Dupagne, M., & Garrison, B. (2006). The meaning and influence of convergence: A qualitative case study newsroom work at the Tempa news center. *Journalism Studies*, 7(2), 237-255.
- Dwyer, T. (2010). *Media convergence*. New York, NY: Open University Press.
- Erdal, I. J. (2011). Coming to terms with convergence journalism: Cross-media as a theoretical and analytical concept. *Convergence: The International Journal of Research into New Media Technologies*, 17(2), 213-223.
- El-Nawawy, M., & Iskandar, A. (2003). *Al-Jazeera: The story of the network that is rattling governments and redefining modern journalism*. Cambridge, MA: Westview.
- Fagerjord, A., & Storsul, T. (2007). Questioning convergence. In T. Storsul, & D. Stuedahl (Eds.), *Ambivalence towards convergence: Digitalization and media change* (pp. 19-31). Göteborg, SE: Nordicom.
- Fenton, N. (2010). Drowning or waving? New media, journalism and democracy. In N. Fenton (Ed.), *New media, old news: Journalism & democracy in the digital age*, (pp. 3-16). London, UK: Sage.
- Figenschou, T. U. (2014). *Al Jazeera and the global media landscape: The South is talking back*. London, UK and New York, NY: Routledge.
- Fontan, V. (2015, January 8). Charlie Hebdo: Are we not allowed to laugh anymore? Retrieved Feb 8, 2015, from <http://www.aljazeera.com/indepth/opinion/2015/01/charlie-hebdo-are-not-allowed-laugh-201518565581162.html>
- Freedman, D. (2010). The political economy of the 'new' news environment. In N. Fenton (Ed.), *New media, old news: Journalism & democracy in the digital age*, (pp. 35-50). London, UK: Sage.
- Gordon, R. (2003). The meaning and implications of convergence. In K. Kawamoto (Ed.), *Digital journalism: Emerging media and the changing horizons of journalism* (pp.

- 57-73). Lanham, MD: Rowman & Littlefield Publishers, INC.
- Gresh, A. (2015, January 8). It's going to get worse for French Muslims. Retrieved Feb 8, 2015, from <http://www.aljazeera.com/indepth/opinion/2015/01/it-going-get-worse-french-muslims-2015187810909683.html>
- Herbert, J. (2000). *Journalism in the digital age: Theory and practice for broadcast, print and on-line media*. Oxford, UK: Focal Press.
- Iskandar, M. N. A. (2002). *Al-Jazeera: How the free Arab news network scooped in the world and changed the middle East*. Cambridge, MA: Westview.
- Jenkins H. (2006). *Convergence culture: Where old and new media collide*. New York, NY: New York University Press.
- Kellner, D. (2012). *Media Spectacle and insurrection2011: From the Arab uprisings to occupy everywhere*. New York, NY: Bloomsbury.
- Kawamoto, K. (Ed.). (2003). Digital journalism: Emerging media and the changing horizons of journalism. In Kevin Kawamoto (Ed.), *Digital journalism: Emerging media and the changing horizons of journalism* (pp. 1-29). Lanham, MD: Rowman & Littlefield Publishers, INC.
- Kolodzy, J. (2006). *Convergence journalism: Writing and reporting across the news media*. Lanham, MD: Rowman & Littlefield Publishers, Inc.
- Kraepelin, C., & Criado, C. A. (2009). The state of convergence journalism revisited: Newspapers take the lead. In A. E. Grant, & J. S. Wilkinson (Eds.), *Understanding media convergence: The state of the field* (pp. 18-30). Oxford, UK: Oxford University Press.
- Kurtz, H. (2015, January 29). Whitewashing savagery: Al-Jazeera English bans use of 'terrorist' for mass killers. Retrieved Feb 8, 2015, from <http://www.foxnews.com/politics/2015/01/29/whitewashing-savagery-al-jazeera-english-bans-use-terrorist-for-mass-killers/>
- Kung, L., Picard, R. G., & Towse, R. (2008). Introduction. In L. Kung, R. G. Picard, & R. Towse (Eds.), *The Internet and the mass media*, (pp. 1-44). Los Angeles, CA: Sage.
- Lage, O. D. (2005). The politics of Al Jazeera or the diplomacy of Doha. In M. Zayani (Ed.), *The Al Jazeera phenomenon: Critical perspectives on the new Arab media* (pp. 49-65). London, UK: Pluto Press.
- LeVine, M. (2015, January 10). Why Charlie Hebdo attack is not about Islam. Retrieved Feb 8, 2015, from <http://www.aljazeera.com/indepth/opinion/2015/01/charlie-hebdo-islam-cartoon-terr-20151106726681265.html>
- Little, M. (2012). Finding the wisdom in the crowd: Storyful helps news organizations verify social media. *Nieman Reports*, 66(2), 14-17.
- Lowrey, W., & Gade, P. J. (2011). Complexity, uncertainty, and Journalistic change. In W. Lowrey, & O. J. Gade (Eds.), *Changing the news: The forces shaping journalism in uncertain times* (pp. 3-21). London, UK: Routledge.



- Lynch, M. (2008). Political opportunity structures: Effects of Arab media. In K. Hafez (Eds.), *Arab media: Power and weakness* (pp. 17-32). New York, NY: Continuum.
- Magnan, N., Boler, M., & Schmidt, A. (2010). Al Jazeera English: An interview with Hassan Ibrahim. In M. Boler (Ed.), *Digital media and democracy: Tactics in hard times* (pp. 301-319). Cambridge, MA: The MIT Press.
- Mattelart, T. (2009). Transnational media and authoritarian national public spheres. In A. Heinemann, O. Lamoum, & A. F. Weber (Eds.), *The middle east in the media: Conflicts, censorship and public opinion* (pp. 155-171). London, UK: SAQI.
- Mellor, N. (2007). *Modern Arab journalism: Problems and prospects*. Edinburgh, UK: Edinburgh University Press.
- Mellor, N., Ayish, M., Dajani, N., & Rinnawi, K. (2011). *Arab media: Globalization and emerging media industries*. New York, NY: Polity.
- Mellor, N. (2011). Introduction. In N. Mellor., M. Ayish., N. Dajani., & K. Rinnawi. (Eds.), *Arab media: Globalization and emerging media industries* (pp. 1-11). Cambridge, UK: Polity.
- Miles, H. (2005). *Al-Jazeera: The inside story of the Arab news channel that is challenging the West*. New York, NY: Grove Press.
- Newton, J. H. (2009). The guardian of the real: Journalism in the time of the new mind. In Barbie Zelizer (Ed.), *The changing faces of journalism: Tabloidization, technology and truthiness* (pp. 68-81). London, UK: Routledge.
- Oifi, M. E. (2005). Influence without power: Al Jazeera and the Arab public sphere. In M. Zayani (Ed.), *The Al Jazeera phenomenon: Critical perspectives on the new Arab media* (pp. 66-79). London, UK: Pluto Press.
- Papacharissi, Z. A. (2010). *A private sphere: Democracy in a digital age*. Cambridge, UK: Polity.
- Pavlik, J. V., & McIntosh, S. (2011). *Converging media: A new introduction to mass communication*, 2nd Edition. New York, NY: Oxford University Press.
- Pavlik, J. V. (2001). *Journalism and new media*. New York, NY: Columbia University Press.
- Philips, A., Couldry, N., & Freedman, D. (2010). An ethical deficit? Accountability, norms and the material conditions of contemporary journalism. In Natalie Fenton (Ed.), *New media, old news: Journalism & democracy in the digital age* (pp. 51-67). London, UK: Sage.
- Pintak, L. (2010). Arab media and the Al-Jazeera effect. In T. L. McPhail (Ed.), *Global communication: Theories, stakeholders, and trends* (pp. 290-304). Oxford, UK: Wiley-Black Well.
- Ithiel de Sola, P. (1983). *The technology of freedom*. New York, NY: Harvard University Press.
- Powers, S. (2012). From broadcast to network journalism: The case study of Al Jazeera. In M. Burns, & N. Brugger (Eds.), *Histories of public service broadcasters on the*

- web (pp. 207-219). New York, NY: Peter Lang.
- Prichard, D., & Bernier, M. F. (2010). Media convergence and changes in Quebec Journalists' Professional values. *Canadian Journal of Communication*, 35, 595-607.
- Rai, M., & Cottle, S. (2010). Global news revisited: Mapping the contemporary landscape of satellite television news. In S. Cushion, & J. Lewis (Eds.), *The rise of 24-hour news television: Global perspectives*, (pp. 51-79). New York, NY: Peter Lang.
- Reuters (2015, January 1). UPDATE 3-Egyptian court orders retrial of Al Jazeera journalists. Retrieved Jan 1, 2015, from <http://www.reuters.com/article/2015/01/01/egypt-jazeera-idUSL6N0UG05C20150101>
- Rinnawi, K. (2006). *Instant nationalism: MaArabism, aljazeera and transnational media in Arab world*. Lanham, New York, NY: University Press of America, Inc.
- Said, E. W. (1997). *Covering Islam: How the media and the experts determine how we see the rest of the world*. New York, NY: Vintage Books
- Sakr, N. (2007). Challenger or lackey? The politics of news of Al-Jazeera. In D. K. Thussu (Ed.), *Media on the move: Global flow and contra-flow* (pp. 116-132). London, UK: Routledge.
- Samuel-Azran, T. (2010). *Al Jazeera and US war coverage*. New York, NY: Peter Lang.
- Seib, P. (Ed.). (2012). *Al Jazeera English: Global news in a changing world*. New York, NY: Palgrave Macmillan.
- Seib, P. (2008). *The Al Jazeera effect: How the new global media are reshaping world politics*. Washington, DC: The Potomac Books, Inc.
- Singer, J. B. (2008). Ethnography of newsroom convergence. In C. Paterson, & D. Domingo (Eds.), *Making online news: The ethnography of new media production* (pp. 157-184). New York, NY: Peter Lang.
- Smith, L. K., Tanner, A. H., & Duhe, S. F. (2007). Convergence concerns in local television: Conflicting views from the newsroom. *Journal of Broadcasting & Electric Media*, 51(4), 555-574.
- Steensen, S. (2011). Online journalism and the promises of new technology: A critical review and look ahead. *Journalism Studies*, 12(3), 311-327.
- Sundet, V. S. (2007). The dream of mobile media. In T. Storsul & D. Stuedahl (Eds.), *Ambivalence towards convergence: Digitalization and media change* (pp. 87-113). Göteborg, SE: Nordicom.
- The Washington Times (2015, January 28). Al Jazeera English bans words: 'Terrorist,' 'Islamist,' 'jihad' off-limits to news employees. Retrieved Feb 8, 2015, from <http://www.washingtontimes.com/news/2015/jan/28/al-jazeera-english-bans-words-terrorist-islamist-j/>

Zayani, M. (2005). Introduction--Al Jazeera and the vicissitudes of the Arab mediascape.  
In M, Zayani. (Ed.), *The Al Jazeera phenomenon: Critical perspectives on the new Arab media* (pp. 1- 46). London, UK: Pluto Press.

## 附件一 受訪者表格

表一、半島電視台阿拉伯頻道受訪者（穆巴夏頻道受訪者則加註）

受訪者	職稱	受訪日期
受訪者 C	助理互動製作人，穆巴夏頻道	2014 年 6 月 30 日
受訪者 D	資深製作人，穆巴夏頻道	2014 年 6 月 30 日
受訪者 F	政治漫畫，穆巴夏頻道	2014 年 7 月 1 日
受訪者 H	節目編輯，主管埃及部門	2014 年 7 月 2 日 第二次訪談 2014 年 7 月 4 日
受訪者 K	資深訪談節目製作人	2014 年 7 月 3 日
受訪者 L	圖表編輯	2014 年 7 月 4 日
受訪者 M	資深製作人	2014 年 7 月 4 日 第二次訪談 2014 年 7 月 5 日
受訪者 N	初稿編輯	2014 年 7 月 5 日
受訪者 O	採訪任派主管	2014 年 7 月 6 日
受訪者 Q	任務企劃主管	2014 年 7 月 6 日
受訪者 R	資深記者	2014 年 7 月 6 日
受訪者 S	新聞部內容經理	2014 年 7 月 6 日

表二、半島電視台英語頻道受訪者

受訪者	職稱	受訪日期
受訪者 A	執行製作人	2014 年 6 月 30 日 第二次訪談 2014 年 7 月 1 日
受訪者 B	網路部執行製作人	2014 年 6 月 30 日
受訪者 E	網路編輯	2014 年 7 月 1 日
受訪者 G	網路助理製作人	2014 年 7 月 2 日
受訪者 I	網路部經理	2014 年 7 月 2 日
受訪者 J	網路部記者	2014 年 7 月 3 日
受訪者 P	新聞記者	2014 年 7 月 6 日
受訪者 T	執行製作人	2014 年 7 月 6 日
受訪者 U	新聞記者	2014 年 7 月 7 日
受訪者 V	新聞記者	2014 年 7 月 7 日
受訪者 W	資深互動製作人	2014 年 7 月 8 日
受訪者 X	節目編輯	2014 年 7 月 8 日
受訪者 Z	新聞部主任	2014 年 7 月 9 日

表三、半島網絡 (Al Jazeera Network) 受訪者

受訪者	職稱	受訪日期
受訪者 Y	經理	2014 年 7 月 9 日
受訪者 A1	半島電視網總裁	2014 年 7 月 10 日

## From the Global South: The Research on Journalism Convergence in Al Jazeera Reception

Chao-Chen, Lin\*

### ABSTRACT

Facing Arabic and English audiences and markets in the digital age, Al Jazeera have focused journalism convergence cross media platforms, cultures and languages. This study involved the proceeding of Al Jazeera media groups to news convergence and through participating, in-depth interviews of 27 news executives, editors and journalists in Al Jazeera in Doha, Katar. The paper primarily discusses how Al Jazeera converged from the perspective of consuming, creating and distributing media content among TV, online of different languages. The practical aspects of journalism convergence in Al Jazeera is a model from the global South, different from the English world. This paper suggests that the experience of journalism convergence in Al Jazeera will inspire us to rethink cultural convergence in the digital age in Taiwan.

**Keywords:** Al Jazeera, Arab, English, convergence, public sphere

---

\* Chao-Chen, Lin is Professor at the Graduate Institute of Journalism, National Taiwan University, Taipei, Taiwan.